

หนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน
ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน

ภาษาลาว



สบายดี



สำนักงานส่งเสริมการศึกษานอกระบบและการศึกษาตามอัธยาศัย
สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ
กระทรวงศึกษาธิการ

เอกสารทางวิชาการลำดับที่ 14/2556

หนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน
ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน

ภาษาลาว



สำนักงานส่งเสริมการศึกษานอกระบบและการศึกษาตามอัธยาศัย
สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ
กระทรวงศึกษาธิการ

เอกสารทางวิชาการหมายเลข 14/2556

ชื่อหนังสือ : หนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน
ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน ภาษาลาว

เอกสารทางวิชาการหมายเลข : 14/2556

พิมพ์ครั้งที่ 1 : จำนวน 2,000 เล่ม

จัดพิมพ์และเผยแพร่ : กลุ่มพัฒนาการศึกษาออกโรงเรียน
สำนักงานส่งเสริมการศึกษานอกระบบ
และการศึกษาตามอัธยาศัย
สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ
กระทรวงศึกษาธิการ
โทรศัพท์ 0 2282 2853, 0 2282 1895
โทรสาร 0 2281 3732

เว็บไซต์ : <http://www.nfe.go.th/0405>
: www.pattanadownload.com

พิมพ์ที่ : รัชชการพิมพ์
44 ถนนบูรณศาสตร์ หลังศาลเจ้าพ่อเสือ
เขตพระนคร กรุงเทพฯ 10200
โทร. 0 2224 1648-9 โทรสาร 0 2622 1395

คำนำ

การเตรียมความพร้อมประชาชนไทยให้สามารถเข้าสู่การเป็นสมาชิกประชาคมอาเซียนได้อย่างภาคภูมิ นับเป็นบทบาทสำคัญ ที่รัฐบาลจะต้องเร่งดำเนินการอย่างกว้างขวางและให้ครอบคลุมประชาชนทุกกลุ่มเป้าหมาย ในปี 2556 รัฐบาลให้ความสำคัญกับสตรี ในการพัฒนาศักยภาพและสถานภาพของสตรีไทย เพื่อให้มีความพร้อม ในการเข้าสู่ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน โดยกำหนดให้เป็นวาระแห่งชาติ ซึ่งรัฐบาลได้บูรณาการหน่วยงานทุกภาคส่วนมาร่วมดำเนินการ ได้แก่ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี กระทรวงสาธารณสุข และกระทรวงศึกษาธิการ ในส่วนของกระทรวงศึกษาธิการ ได้รับมอบหมายให้จัดทำหลักสูตร สื่อภาษาอาเซียน การเรียนการสอน จัดตั้งศูนย์ภาษาอาเซียน เพื่อให้ประชาชนเข้ารับบริการได้โดยง่ายสะดวก ในเบื้องต้นดำเนินการจัดทำหนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน จำนวน 7 ภาษา ได้แก่ ภาษาอังกฤษ (สิงคโปร์) ภาษาจีนกลาง (จีน - สิงคโปร์) ภาษาพม่า ภาษาลาว ภาษากัมพูชา ภาษาเวียดนาม และภาษามลายูกลาง (มาเลเซีย - บรูไน) เพื่อเผยแพร่ในศูนย์ภาษาอาเซียนทั่วประเทศ และใช้เป็นสื่อในการเรียนการสอน ตลอดจนเป็นสื่อพกพาสำหรับการเดินทาง

การพัฒนาสื่อเสริมการเรียนรู้ ได้รับความร่วมมือจากผู้บริหารศึกษานิเทศก์ ครู กศน. นักวิชาการศึกษา ครูภาษาต่างประเทศ ทั้ง 7 ภาษา เป็นอย่างดี สำนักงาน กศน.ขอขอบคุณทุกท่านที่ได้ มุ่งมั่น ตั้งใจ จนงานสำเร็จ ลุล่วงสามารถเผยแพร่สู่ประชาชนได้ทั่วถึง



(นายประเสริฐ บุญเรือง)

เลขาธิการ กศน.

มีนาคม 2556



สารบัญ

	หน้า
บทที่ 1 การใช้ภาษาในการสื่อความหมายในชีวิตประจำวัน	1
เรื่องที่ 1 การทักทายและการกล่าวลา	1
เรื่องที่ 2 การแนะนำตนเองและผู้อื่น	4
เรื่องที่ 3 การเสนอให้ความช่วยเหลือ	5
เรื่องที่ 4 การถามชื่อ ที่อยู่	10
เรื่องที่ 5 การให้และขอข้อมูลส่วนบุคคล	12
เรื่องที่ 6 การพูดโทรศัพท์	14
บทที่ 2 คุณรู้สึกอย่างไร	15
เรื่องที่ 1 ภาพยนตร์เรื่องนี้เป็นอย่างไบบ้าง	15
บทที่ 3 คุณคิดอย่างไร	21
เรื่องที่ 1 ส่วนวนที่ใช้สอบถามเกี่ยวกับความคิดเห็น	21
เรื่องที่ 2 การให้บริการ ด้านต่าง ๆ	23
บทที่ 4 โรงแรมและร้านอาหาร	33
เรื่องที่ 1 เช็คอินโรงแรม	33
เรื่องที่ 2 เช็คเอาท์โรงแรม	34
เรื่องที่ 3 โรงแรมและร้านอาหาร	36
เรื่องที่ 4 เช็คอินที่สนามบิน	41
เรื่องที่ 5 โดยสารรถไฟ	43

สารบัญ (ต่อ)

	หน้า
บทที่ 5 ส่วนวนที่ควรรู้	49
เรื่องที่ 1 ส่วนวนประโยคที่ควรรู้	49
เรื่องที่ 2 กิจวัตรประจำวัน	55
เรื่องที่ 3 การสอบถามเรื่องสุขภาพ	56
เรื่องที่ 4 การถามทิศทาง	57
เรื่องที่ 5 การถามเวลา	60
บทที่ 6 คำศัพท์ต่างๆ	63
เรื่องที่ 1 คำศัพท์อาการเจ็บปวด	63
เรื่องที่ 2 คำศัพท์ยานพาหนะ	65
เรื่องที่ 3 ตำแหน่งที่ตั้งและทิศทาง	68
เรื่องที่ 4 สีต่างๆ ที่ควรรู้	70
เรื่องที่ 5 ตัวเลข	72
ภาคผนวก	77
คณะผู้จัดทำ	81

บทที่ 1
การใช้ภาษาในการสื่อความหมายใน
ชีวิตประจำวัน

เรื่องที่ 1 การทักทายและการกล่าวลา

การทักทาย



สวัสดี (ตลอดวัน)

สวัสดี

สวัสดี

การสอบถามทุกข์สุข

คุณสบายดีไหม

สบายดี

สบายดี บอ

คุณจะไปไหน

สิไปใส

สิ ไป ไส

การตอบ

สบายดี ขอขอบคุณ

แล้วคุณล่ะ

สบายดีขอใจแล้ว

เจ้าเด

สะ บาย ดี ขอ ใจ แล้ว เจ้า
ได้

สบายดี

สบายดี

สะ บาย ดี

การอำลา



แล้วพบกันใหม่

แล้วขบักขใหม่

แล้ว พบ กัน ใหม่

ขอให้มีความสุข
ในวันหยุดนะ

ขอให้มีความสุข
ในวันหยุดนะ

ดูแลตัวเองด้วย

ตัวเองดูแลด้วย

พักผ่อน/
นอนหลับให้สบาย
นะ

พักผ่อน
นอนหลับให้สบาย
นะ

โชคดี/ขอให้
ประสบความสำเร็จ

โชคดี / ขอให้
ประสบความสำเร็จ

ราตรีสวัสดิ์/ไป
แล้วนะ
(ใช้ลาตอน
กลางคืน)

ลาตอนกลางคืน

เรื่องที่ 2 การแนะนำตนเองและผู้อื่น

การแนะนำตนเอง

ฉันขอแนะนำ ฉัน ขอ แนะนำ ตัวเอง

ตัวเอง

ข่อย ขอ แนะนำ โตะ เอง

ผมชื่อ.....

ฉัน ชื่อ.....

ข่อย ชื่อ

ฉันเป็นคน

ฉัน เป็น คน ไทย

ไทย

ข่อย เป็น คน ไทย

ผมมาจาก

ฉัน มา จาก ปะ เท ด ไทย

ประเทศไทย

ข่อย มา จาก ปะเทด ไทย

การแนะนำผู้อื่น

นี่คือ.....

นี่ คือ.....

นี่ แม่น

ผมอยาก

ฉัน อยาก แนะนำ คุณ

แนะนำคุณ

ให้รู้จัก...

ข่อย อยาก แนะนำ นำ เจ้า ให้ รู้ จัก

ผมอยากจะ **ข**อย **ย**า **ภ**า **แ**ว **ะ** **ข**ำ **ข**ม **อ**ย **ย**
แนะนำ..... **ข**่อย **อ**ยาก **แ**นะ **น**ำ **ม**ู **ข**่อย
เพื่อนผม

คำแสดงความยินดีที่ารู้จัก

ดีใจที่พบคุณ **ด**ี **จ**ใจ **ท**ี่ **พ**บ **ก**ัน **อ**ีก
อีก **ด**ี **จ**ใจ **ท**ี่ **พ**บ **ก**ัน **อ**ีก

เรื่องที่ 3 การเสนอให้ความช่วยเหลือ

มีอะไรให้ผม **ม**ี **ห**ย **ง** **ใ**้ **ข**่อย **ช**่วย **บ**อ
ช่วยไหม **ม**ี **ห**ย **ง** **ใ**้ **ข**่อย **ช**่วย **บ**อ

ฉันขอช่วยคุณ **อ**ย **อ**ย **อ**ย **จ**้า **ไ**ด้ **ข**ໍ
ได้ไหม **ข**่อย **ข**อ **ช**่วย **จ**้า **ไ**ด้ **บ**อ

การตอบรับความช่วยเหลือ

ขอบคุณมาก **อ**ย **อ**ย **อ**ย **จ**้า **ไ**ด้ **ข**อ **ย** **ข**ว **ย**
คุณกรุณามาก **ข**อบ **จ**ใจ **ท**ี่ **จ**้า **ด**ี **น**ำ **ข**่อย **ห**ล **ย**
เลย

ขอบคุณ คุณดี **อ**ย **อ**ย **อ**ย **จ**้า **ไ**ด้ **ข**ว **ย**
มากเลย **ข**อบ **จ**ใจ **จ**้า **ด**ี **ห**ล **ย** **ห**ล **ย**

การแสดงความยินดี

ขอแสดงความ
ยินดี **ຂໍສະແດງຄວາມຍິນດີ**
 ขอ สะ แดง ความ ยิน ดี

สุขสันต์วันเกิด **ສຸກສັນວັນເກີດ**
 สุข สัน วัน เกิด

ขอฝากแสดง
ความยินดีกับ
เธอด้วย **ຂໍຝາກສະແດງຄວາມຍິນດີກັບລາວແດ**
 ขอ ฝาก สะ แดง ความ ยิน ดี กับ ลาว แด
เธอด้วย

การปฏิเสธคำเชิญ

ฉันเสียใจ ฉัน
ไม่ว่าง **ຂ້ອຍເສຍໃຈຂ້ອຍບໍ່ຫວາງ**
 ข่อย เสียใจ ข่อย บอ ว่าง

ฉันเสียใจ ฉัน
มีอะไรต้องทำ **ຂ້ອຍເສຍໃຈຂ້ອຍມີວຽກຕ້ອງເຮັດ**
 ข่อย เสียใจ ข่อย มี เวียก ต้อง เຮັດ

สำนวนอื่น ๆ ได้แก่
ขอบคุณที่เชิญมา

ขอบคุณที่มา

ดีใจที่เธอมาได้

ดีใจที่ได้พบคุณ

เข้ามาข้างในก่อน

ขอพบ.....ได้ไหม

รอสักครู่นะ

เชิญนั่ง

ผมกำลังรอคุณอยู่

ขอใจที่ม^า

ขอ ใจ ที่ มา

ดีใจที่เจ้า^{มา}ได้

ดี ใจ ที่ เจ้า มา ได้

ดีใจที่ได้^{พบ}กัน

ดี ใจ ที่ ได้ พบ กัน

เข้า^{มา}ข้างในก่อน

เข้า มา ข้าง ใน ก่อน

ขอ^{พบ}...ได้^{ไหม}

ขอ พบ..... ได้ ไหม

รอ^{สักครู่}นะ

รอ ถ้า จัก นอย

เชิญ^{นั่ง}

เชิญ นั่ง

ผมกำลังรอ^{คุณ}อยู่

ข^อย ก^ำ ล^{ัง} ถ^{่า} เจ^{้า} ย^{ู่}

การขอร้อง

ฉันสามารถ ได้ไหม

ຂ້ອຍສາມາດ.....ໄດ້ບໍ່

ບ່ອຍ ສາ ມາດ.... ໄດ້ ບອ

คุณช่วยผมได้ไหม

ເຈົ້າຊ່ວຍຂ້ອຍໄດ້ບໍ່

ເຈົ້າ ຊ່ວຍ ບ່ອຍ ໄດ້ ບອ

คุณจะช่วย ได้ไหม

ເຈົ້າສີຊ່ວຍ....ໄດ້ບໍ່

ເຈົ້າ ສີ ຊ່ວຍ ໄດ້ ບອ

การตอบรับคำขอร้อง

ได้/ได้เลย

ได้ เลีย

ได้ เลี้ย

ไม่มีปัญหา

ข้มิข้มขาก

บ่อ มี บัน หา

การปฏิเสธคำขอร้อง

ผมเสียใจ

ข้มยเสียใจ

ข่อม เสียใจ

ผมเสียใจ ผมจำเป็นต้องใช้

ข้มยเสียใจ ข้มย

จ้มเข้ขต้องไ้

ข่อม เสียใจ ข่อม จ้ม

เป็น ต้อง ไ้

การแสดงความคิดเห็น

ผมเห็นด้วย

ຂ້ອຍເຫັນດີ

ข่อย เห็น นำ

ฉันก็เช่นกัน

ຂ້ອຍກໍ່ຄືນັ້ນ

ข่อย ก้อ คือ กัน

เป็นความคิดที่ดี

ເປັນຄວາມຄິດທີ່ດີ

เป็น ความ คิด ที่ ดี

ถูกของคุณ

ດີກວ່າແຈ้້แล้ว

ดีก ความ เจ้า แล้ว

เรื่องที่ 4 การถามชื่อ ที่อยู่

การถามชื่อ

คุณชื่ออะไร

ເຈົ້າຊື່ຫຍັງ

เจ้า ชื่อ หยั่ง

นามสกุลอะไร

ນາມສະກຸນ ຫຍັງ

นาม สะ กุน หยั่ง

นามสกุล...

ນາມສະກຸນ...

นาม สะ กุน

เรื่องที่ 5 การให้และขอข้อมูลส่วนบุคคล

ข้อมูลส่วนตัว

คุณอายุเท่าไร	ข้าบอายุเข็ำไใ ท่าน อ่า ยู้ ทอ ไใ
ผมอายุ ปี	ຂອຍອາຍ.....ປີ ช้อย อ่า ยู้ ... ปี
มีกี่คนใน ครอบครัวคุณ	ມີຈັກຄົນໃນຄອບຄົວເຈົ້າ มี จัก คน ใน คอบ คั้ว เจ้า
คุณมีพี่น้องกี่คน	ເຈົ້າມີອ້າຍເອື້ອຍຂອງຈັກຄົນ เจ้า มี อ້าย เอื้อย น้่อง จัก คน
ผมมีพี่ผู้ชาย/ น้องชาย/พี่ผู้หญิง 2 คน	ຂອຍມີອ້າຍມີຂອງຊາຍ/ ເອື້ອຍ 2 ຄົນ ช้อย มี อ້าย มี น้่อง ชาย / เอื้อย สอง คน
ผมไม่มีพี่น้องเลย	ຂອຍບໍ່ມີອ້າຍເອື້ອຍຂອງ ช้อย บอ มี อ້าย เอื้อย น้่อง

ครอบครัวผมมี **ครอบครัวข่อยมี.....ถิ่นบ้าน**
..... คนด้วยกัน **คอบ คัว ข่อย มี ... คน นำ กัน**

พ่อคุณทำงาน **พ่อเจ้าไร่ดอวฤชาชัย**
อะไร **พอ เจ้า ไร่ด เวียก หยัง**

พ่อผมเป็นครู **พ่อข่อยเข้ขล**
 พอ ข่อย เป็น ครู

แม่คุณทำงาน **แม่เจ้าไร่ดอวฤชาชัย**
หรือเปล่า **แม เจ้า ไร่ด เวียก หลือ บอ**

แม่เป็น **แม่เข้ขลพะนักรางวลัด**
ข้าราชการ **แม เป็น พะ นัก งาน ลัด**

แม่ไม่ได้ทำงาน **แม่ขี้ไต้ไร่ดอวฤชาชัย**
 แม บอ ไต้ ไร่ด หยัง

เรื่องที่ 6 การพูดโทรศัพท์



คำศัพท์ที่ควรรู้เกี่ยวกับการใช้โทรศัพท์

ขณะนี้เขาไม่อยู่ค่ะ/
ครับ

เวลาขี้เขี๋ขบ่ขู่
เว ลา นี เฝิ่น บอ ยู

โทรศัพท์ของฉัน
หมายเลข

โหลละสับของฮ้อยหมาย
เลข.....

โ ท ละ สับ ของ ฮ้อย หมาย
เลข

โทรศัพท์ขัดข้อง
หรือเสีย

โหลละสับขัดข้อง

โ ท ละ สับ ขัด ข้อง

ใครกำลังพูด,
ใครกำลังโทรศัพท์

ผู้ใดกำลังเว้าเจ้าผู้ใด

กำลังโหลละสับ

พูได้ กำลัง เว้า / พู ได้ กำลัง
โ ท ละ สับ

บทที่ 2 คุณรู้สึกอย่างไร

เรื่องที่ 1 ภาพยนตร์เรื่องนี้เป็นอย่างไบบ้าง



ฉันชอบภาพยนตร์
เรื่องนี้มาก

ภาพยนตร์เรื่องนี้เศร้า

ภาพยนตร์เรื่องนี้ตลก

ฉันชอบมัน

ฉันอยากรู้เรื่อง
นี้

ช่วย มี หนังสือ เรื่อง นี้ หลาย

เรื่องเรื่องนี้

หนังสือ เรื่อง นี้

เรื่องเรื่องนี้

หนังสือ เรื่อง นี้

ฉันอยากรู้

ช่วย มี มัน

ชอบ

มี๊ว

มี๊ก

ไม่ชอบ

ขี้ มี๊ว

บ่อ มี๊ก

กรณีที่เราชอบ จะใช้ในรูปแบบประโยคบอกเล่า ยกตัวอย่างเช่น

ฉันชอบอาหารทะเล

ຂ້ອຍມີ້ວາອາຫານທະເລ

ช้อย มี๊ก อา หาน ทะ เล

ฉันชอบสุนัข

ຂ້ອຍມີ້ວາໝາ

ช้อย มี๊ก หมา

ฉันไม่ชอบอาหาร

ຂ້ອຍขີ້มี๊วอາຫານທະເລ

ทะเล

ช้อย บ่อ มี๊ก อา หาน ทะ เล

ฉันไม่ชอบเดินไปโรงเรียน

ຂ້ອຍขີ້ຢາກຍ່າງໄປໂຮງຮຽນ

ช้อย บอ อยาก ยาง ไป โสง

เฮียน

ฉันไม่ชอบสุนัข

ຂ້ອຍขີ້ມີ້ວາໝາ

ช้อย บ่อ มี๊ก หมา

ยอดเยี่ยม

ดี ขว้าย

ดี หลาย

แย่มาก

ขี้ดี ขว้าย

บ่อย ดี หลาย

ฉันคิดว่าฉันไม่ชอบ

ข้อยเถิดว่าข้อยขี้มัน

ข้อย คิด ว่า ข้อย บ่อย มัน

ฉันชอบมัน

ข้อยมันมัน

ข้อย มัน มัน

การขอโทษ เสียใจ

ผมขอโทษ

ข้อยขอโทษ

ข้อย ขอ โทษ

ขอโทษที่มาช้า

ข้อยโทษที่มาขี้ช้า

ขอ โทษ ที่ มา บ่อย ทัน

ขอโทษครับ/ค่ะ

ข้อยโทษได้

ขอ โทษ เต๋อ

ขอโทษที่รบกวน

ข้อยโทษที่ลบบกวน

ขอ โทษ ที่ ลบ กวน

ขอโทษขอเวลาสักครู่

ຂໍໂທດຂໍເວລາຈັກໜ້ອຍ
ขอ โทด ขอ เว ลา จັก นอย

ฉันหวังว่าคุณจะให้
อภัยฉัน

ຂ້ອຍຫວັງວ່າເຈົ້າຢາລີ
ຍິກໂທດໃຫ້ຂ້ອຍ
ข้อย หวัง วา เจ้า ลี ยก โทด
ให้ ข้อย

ผมเสียใจอย่างมาก

ຂ້ອຍເສຍໃຈຫຼາຍ
ข้อย เสีย ใจ หลาย

ผมหวังว่าเรายังจะเป็น
เพื่อนกันนะ

ຂ້ອຍຫວັງວ່າເຮົາຄົງລີ
ເປັນໝູ່ກັນໄດ້ອີກເບື້ອງ
ข้อย หวัง วา เหา ลี เป็น มู
กัน ได้ อี ก เนะ

มันเป็นความผิดของ
ฉันเอง

ມັນເປັນຄວາມຜິດຂອງ
ຂ້ອຍເອງ
มัน เป็น ความ ผิด ของ ข้อย
เอง

ขอโทษด้วยที่ฉันมาสาย

ຂໍໂທດທີ່ຂ້ອຍມາບໍ່ເໝາະ
ขอ โทด ที่ ข้อย มา บ่อ ्हัน

การตอบรับคำขอโทษ
ไม่เป็นไร

อย่ากังวลไปเลย

ไม่มีปัญหา

ฉันให้อภัยคุณ

ขี้เขี้ยวขำขำ

บ่อ เป็น หยั่ง

อย่าถึถาย

อย่า คิด หลาย

ขี้มิขี้ขำ

บ่อ มี บัน หา

ข้อยยมิทโหดให้เจ้า

ข่อย ยก โทด ให้ เจ้า

บทที่ 3 คุณคิดอย่างไร

เรื่องที่ 1 ส่วนวนที่ใช้สอบถามเกี่ยวกับความคิดเห็น ได้แก่



คุณคิดอย่างไรเกี่ยวกับ..... เจ้าถิดแหวไฉนร้อร้อ...
เจ้า คิด แนว ไต๋ เกี้ยว กับ.....
คุณเห็นด้วยกับ.....หรือไม่ เจ้าเข้ชติข่า...ขี้ขี้
เจ้า เห็น ดี นำ ... หลือ บอ

ส่วนวนที่ใช้ตอบ ได้แก่

ในความคิดเห็นของฉัน ไฉนถอแหมถิดเข้ชติข่า
ใน ความ คิด เห็น ของ ข่อย

ฉันเห็นด้วย

ຂ້ອຍເຫັນດີ

ข่อย เห็น ดี นำ

ฉันไม่เห็นด้วย

ຂ້ອຍບໍ່ເຫັນດີ

ข่อย บอ เห็น ดี นำ

ฉันไม่มีความเห็น

ຂ້ອຍບໍ່ມີຄວາມຄິດເຫັນ

ข่อย บอ มี ความ คิด เห็น

เดินซื้อของ

ຍ່າງຊື້ເຄື່ອງ

ย่าง ซื้อ เคื่อง

สำนวนที่ใช้ถาม เมื่อให้บริการ
เช่น

ຂ້ອຍສາມາດ

ฉันจะช่วยอะไรคุณได้บ้าง

ຊ່ວຍຫຍັງເຈົ້າໄດ້ແດ່

ข่อย สา มาด ช่วย หยัง เจ้า ได้
แด

คุณกำลังมองหาอะไรอยู่

ເຈົ້າກຳລັງແນມຫາຫຍັງຢູ່

เจ้า กำลัง แนม หา หยัง ยู

ฉันจะช่วยคุณได้ไหม

ຂ້ອຍຊ່ວຍຫຍັງເຈົ້າໄດ້ບໍ່

ข่อย ช่วย หยัง เจ้า ได้ บอ

คุณต้องการความช่วยเหลือ
เปล่า

ເຈົ້າຕ້ອງການ
ຊ່ວຍເຫຼືອຫຼືບໍ່

เจ้า ต้อง กาน ความ ช่วย เหลือ
เหลือ บอ

สำนวนที่ใช้ตอบ เช่น

ฉันกำลังหา.....อยู่

ຂ້ອຍກຳລັງຊອກຫາ.....ຢູ່

ช่วย กำลัง ะอก หา..... ยู

ฉันต้องการ.....

ຂ້ອຍຕ້ອງການ

ช่วย ต้อง กาน

เรื่องที่ 2 การให้ บริการ ด้านต่าง ๆ

สถานีตำรวจ สะพานข้ามคลอง



เคื่อวัน ฉั่นทำ
หนังสือเดินทาง
หาย ฉั่นควรทำ
อย่างไร

คุณควรไปที่สถานี
ตำรวจเพื่อแจ้ง
เกี่ยวกับเรื่องนี้

สวัสดีตอนเช้าครับ
คุณผู้หญิง มีอะไร
ที่ผมสามารถทำ
ให้คุณ

เถื่อวัช

อ๋อยเร็ดขี้มต่าขแถขเสยอ๋อยจะ
เร็ดแขอไ

เคื่อ วัน ช่อย เฮ็ด ปี้ม ผ่าน แตน เสย ช่อย
จะ เฮ็ด แนว ไต้

เจ้าถอขไปขาสะภากษิตำขลวด
เขื่อแจ้งฏอภขเลื่อขี้

เจ้า ควน ไป หา สะ ถา นี ตำ หลวด เพื่อ
แจ้ง เกี่ยว กับ เลื่อ ง นี

สะบายดี ขากขตั๋ยงมีอ้นใดขี้
อ๋อยสามาดอ๋อยเจ้าได้

สะ บาย ดี ทาน พู ยิง มี อ้น ไต้ ที่ ช่อย
สา มาด ช่วย เจ้า ไต้

สวัสดีตอนเช้าค่ะ
ท่านฉันทำหนังสือ
เดินทางหายที่
สถานีขนส่ง

สະບາຍດີຂ້າງ

ຂ້ອຍໄດ້ໜັງສືຜ່ານແລຍຢູ່

ຄົວລົດ

ສະ ບາຍ ດີ ທ່ານ ຂ່ອຍ ເອັດ ທ່ານ ສື່ ຜ່ານ
ແດນ ເສີຍ ຍູ ກິວ ລົດ

มันเกิดขึ้นเมื่อไหร่

ມັນເກີດຂຶ້ນຕອນໃດ

ມັນ ເກີດ ຂຶ້ນ ຕອນ ໄດ້

ประมาณ 10 โมง
ของคืนเมื่อวาน

ປະມານສິບໂມງຄ່ຳຂອງມື້ວານນີ້

ປະ ມານ ສິບ ໂມງ ຄ່ຳ ຂອງ ມື້ ວານ ນີ້

ขอผมดูบัตร
ประจำตัว
ประชาชนของคุณ
หน่อยครับ

ຂ້ອຍຂໍເບິ່ງບັດປະຈຳຕົວຂອງເຈົ້າແດ່

ຂ່ອຍ ຂອ ເບິ່ງ ບັດ ປະ ຈຳ ທົ ຂອງ ເຈົ້າ ແດ່

นี่ค่ะ

ນີ້ແດ່

ນີ້ ແດ່

นี่คือบันทึกแจ้ง
ความ คณนำ
บันทึกนี้ไปที่
สถานทูตเพื่อทำ
หนังสือเดินทาง
ใหม่

ที่ทำการ
ไปรษณีย์

วันนี้คุณจะทำ
อะไร

ขี้แมลงไขแจ้จ้อจ้อ
ขำเอ๋อไขขี้ไขแจ้จ้อที่สะพานขาด
เข็มธัดข้งสิษ่าขแดขข้อไข

นี่ แมน ไข แจ้จ้อ ความ ของ เจ้า นำเอา ไข
นี่ ไป ที่ สะ ถาน ทูต เพื่อ เอ็ด หนังสือ
ผ่าน แตน หัว ใหม่

ข้าองภากขไปสะขข
ห้อง กาน ไป สะ นี



มีขี้แจ้จ้อจะธัดขขข
มีอ นี เจ้า จะ เอ็ด หยง

ฉันจะไปทำการ
ไปรษณีย์ เมื่อคืน
ฉันเขียนจดหมาย
ถึงครอบครัวของฉัน

ຂ້ອຍຈະໄປຫ້ອງການໄປສະນີ
ມື້ຄືນນີ້ຂ້ອຍຂຽນຈົດໝາຍເຖິງ
ຄອບຄົວຂອງຂ້ອຍ

ข่อย จะ ไป ห้อง งาน ไป สะ นี มี๋ คึน นี
ข่อย เขียน จด หมาย ถึง คอบ คั๋ว ของ ข่อย

ฉันก็จะส่งพัสดุ
และซื้อแสตมป์
ด้วย

ຂ້ອຍຈະສົ່ງພັດສະດຸແລະ
ຊື້ສະແຕມ

ข่อย จะ ส่ง พัด สดุดุ และ ซื้อ สะ แตม

ไปกันเถอะ

ໄປກັນເທາະ
ໄປ ກັນ ເທາະ

ฉันจะส่งจดหมาย
นี้ไปประเทศไทย

ຂ້ອຍຈະສົ່ງຈົດໝາຍໄປປະເທດໄທ

ข่อย จะ ส่ง จด หมายไป ปะ เเทด ไท

ฉันต้องจ่ายค่า
แสตมป์ เทำไหร่

ຂ້ອຍຕ້ອງຈ່າຍຄ່າສະແຕມເທົ່າໃດ

ข่อย ต้อง จ่าย ค่า สะ แตม ทอ ไต่

สองดอลลาร์สหรัฐ

ສອງໂດລາ ສະຫະລັດ

สอง โด ล่า สะ หะ ลัด

ขอบคุณค่ะ

ขอบคุณใจหายๆ

ขอบ ใจ หลาย หลาย

ไม่เป็นไรครับ

ข้มเขี้ยวขำๆ

บอ เป็น หย้ง

ขอโทษค่ะ ฉัน
ต้องการส่งพัสดุนี้
ไปประเทศไทย

อืมโหดออยต๋องภาขจะสั่ง

พัสดุส่งไปปะเขตไทย

ขอ โทด ข่อย ต๋อง กาน จะ ส่ง พัด สะ ดู
นี้ ไป ปะ เทต ไท

ใช้เวลากี่วันจาก
ที่นี่ไปประเทศไทย

ใช้เวลาจ๊กมีจกขี้ไปปะเขตไทย

ใช้ เว ลา จ๊ก มีจก จาก นี้ ไป ปะ เทต ไท

ฉันต้องจ่าย
เท่าไร

ออยต๋องจ่ายเขี้ยวใจ

ข่อย ต๋อง จ่าย เท่า ไ้

ธนาคาร

ทะเลสาบ



คุณต้องการแลกเปลี่ยน
เท่าใด?

เจ้าตั๋องภาพขป๋ขงเจ็ขเข็ำไ้

เจ้า ตั๋อง กาน เป็ยน เจ็น เท่า ไ้

ฉันจะได้กี่บาทสำหรับ
เงิน 100 ดอลลาร์

อ๋อยจะไ้จ้ภาพขดตั๋อ๋อย

ไ้ละ

อ๋อย จะ ไ้ จัก บาท ต่อ เจ็น อ๋อย
โต ล่า

ฉันต้องการแลก 20
ดอลลาร์

อ๋อยยลภาพขป๋ขงเจ็ขจ้ภาพขอ

ไ้ละ

อ๋อย อยัก เป็ยน เจ็น จัก ซาว โต
ล่า

ฉันขอขึ้นเงินเช็ค
เดินทาง ได้ไหม?

ຂ້ອຍເອົາເຊັກມາຂໍເບິກ

ເງິນເພື່ອເດີນທາງໄດ້ບໍ່

ข่อย เอา เช็ค มา ขอ เบิก เงิน เดินทาง ได้ บอ

กรุณาเซ็นชื่อตรงนี้

ກະລຸນາເຊັນຮື້ບອນນີ້

กะ ลู นา เซ็น ชื่อ บอน นี้

คุณต้องการแลกเปลี่ยนเงิน
ธนบัตรชนิดไหน?

ເຈົ້າຕ້ອງກາຍປ່ຽນເງິນສະກຸນ

ຫຍັງ

เจ้า ต้อง กาน เปียน เงิน สะ กุน
หยั่ง

คุณต้องการธนบัตร
ราคาเท่าใด

ເຈົ້າຕ້ອງກາຍເງິນໃບຫຍັງແດ່

เจ้า ต้อง กาน เงิน ใบ หยั่ง แด

ฉันอยากจะเปิดบัญชีที่นี่

ຂ້ອຍຢາກເປີດບັນຊີຢູ່ສາຂານີ້

ข่อย อยาก เปิด บัน ชี ยู สาขา นี้

บัญชีออมทรัพย์

ບັນຊີຝາກປະຢັດ

บัน ชี ฝาก ปะ หยัด

บัญชีเงินฝากประจำ

ບັນຊີຝາກປະຈຳ

บัน ชี ฝาก ปะ จำ

ฉันขอถอนเงิน 1,000 บาท	ຂ້ອຍຂໍຖອນເງິນ 1000 ບາດ ຫ້ອຍ ຫອ ຄອນ ເງິນ ພັນ ບາດ
ฉันขอขึ้นเช็คนี้เป็นเงินสด	ຂ້ອຍເອົາເຊັກມາ ເບີກເປັນເງິນສົດ ຫ້ອຍ ເອາ ເຊັກ ມາ ເບີກ ເປັນ ເງິນ ສດ
ฉันจะแลกเงินได้ที่ไหน?	ຂ້ອຍຈະປຽບເງິນໄດ້ບ່ອນໃດ ຫ້ອຍ ຈະ ເປັນ ເງິນ ໄດ້ ບອນ ໄດ້
อัตราแลกเปลี่ยนวันนี้เท่าไร?	ອັດຕາແລກປ່ຽນມື້ນີ້ລາຄາ ເທົ່າໃດ ອັດ ຕາ ແລກ ເປັນ ມື້ ນີ້ ລາ ຄາ ເທົ່າ ໄດ້
เงินสกุลอะไร?	ເງິນສະກຸນຫຍັງ ເງິນ ສະ ກຸນ ຫຍັງ

การขอบคุณ

ขอบคุณ (มาก)

ຂອບໃຈຫຼາຍໆ

ขอบใจหลายหลาย

ขอบคุณสำหรับ
ความช่วยเหลือของ
คุณ

ຂອບໃຈຫຼາຍໆສຳຫລັບຄວາມ

ຊ່ວຍເຫລືອຂອງເຈົ້າ

ขอบใจหลายๆ สำนั้ ้ลั้บ ความ
ช່ว่ย เหลือ่ ของ เ้จ้า

ผมรู้สึกประทับใจ
จริง ๆ

ຂ້ອຍຮູ້ສຶກພໍ້ພາພົມໃຈຫຼາຍ

ขอย่ ฐึ้ ู้สึก พูม ใจ หลาย

การตอบรับคำขอบคุณ

ไม่เป็นไร

ບໍ່ເຫັ້ຍຂາຍັ້ງ

บอ เป็น หยั่ง

บทที่ 4 โรงแรมและร้านอาหาร

เรื่องที่ 1 เช็คอินโรงแรม



ผมอยากทำ
การจอง
โรงแรมครับ

ຂ້ອຍຢາກຈອງໂຮງແຮມ

ข่อย อยากร จอง โฮง แฮม

ผมจะมาพักใน
วันที่.....

ຂ້ອຍສິມາພັກໃນວັນທີ

ข่อย สิ มา พัก ใน วัน ที่

ผมจะพักสาม
คืนครับ

ຂ້ອຍສິພັກສາມຄືນ

ข่อย สิ พัก สาม คืน

ผมพักจะอยู่ใน
ห้องคนเดียว
ครับ

ຂ້ອຍສິພັກຢູ່ຄົນດຽວ

ข่อย สิบัก ยู คน เดียว

ผมอยากได้ห้อง
แบบไม่สูบบุหรี่

ຂ້ອຍຢາກໄດ້ຫ້ອງທີ່ບໍ່ສູບຢາ

ข่อย ออยาก ได้ ห้อง ที่ บอ สูบ ยา

เรื่องที่ 2 เช็คเอาที่โรงแรม

สวัสดิ์ค่ะ
มีอะไรให้ช่วย
ไหมคะ

ສະບາຍດີມີຫຍັງໃຫ້ຂ້ອຍບໍ່

สະ บาย ดี มี หยั่ง ให้ ช่วย บอ

ผมอยากจะเช็ค
เอาที่ครับ

ຂ້ອຍຢາກຈ່າຍຄ່າຫ້ອງ

ข่อย ออยาก จ่าย ค่า ห้อง

ชื่อและ
หมายเลข
ห้องพักของคุณ
ล่ะคะ

ຊື່ແລະໝາຍເລກຫ້ອງພັກຂອງເຈົ້າໄດ

ชื่อ และ หมายเลข ห้อง พัก ของ เจ้า ได้

สี่ใบ ห้อง706

ສີໃບ ຫ້ອງເບີ 706

สี่ ใบ ห้อง เบอ เจ็ด ศูนย์ หก

ตอนเช้านี้คุณ
ได้ใช้บริการ
ของทาง
โรงแรม
อะไรบ้างคะ

ตอนเช้านี้เจ้าพี่เจ้าได้ใช้
บริการของทางโรงแรมมีอันใด
ตอน เช่า นี้ เจ้า ได้ ใช้ บอ ลี กาน ของ ทาง
โฮง แสม มี อัน ไต แด

ไม่เลย ผมไม่ได้
ใช้บริการอะไร
เลย

ขี้ ้ออยขี้ได้ใช้บริการขี้ยังเลย
บอ ช่อย บอ ได้ ใช้ บอ ลี กาน หยัง เลย

ผมจะสามารถ
ชำระโดยบัตร
เครดิตไหมครับ

ขี้สามารถจ่ายโดยบัตรเครดิตได้ขี้
ช่อย ลี สา มาต จ่าย โดย บัด เค ดิต ได้ บอ

ได้ค่ะ ขอบัตร
คุณหน่อยค่ะ

ได้ ขี้ขี้เจ้าแฉ่
ได้ ขอ บัด เจ้า แด

นี้ครับ

ขี้ เฉ่
นี้ เต้

กรุณาเซ็นชื่อ
ตรงนี้ค่ะ

ภาะลุนาขี้ขี้ขบขี้
กะ ลุ นา เซ็น ชื่อ บอน นี้

สัมภาระของ
คุณมีกี่ชิ้นคะ

กระเป๋าของเจ้ามีจักหน่วย
กะ เป้า ของ เจ้า มี จัก หน่วย

วันนี้ขอให้สนุก
นะคะ

มือนี้ขอไหว้มอขี้ขี้
มือ นี้ ขอ ให้ มวน ขึ้น เต๋อ

ขอบคุณครับ
แล้วเจอกันใหม่

ขอใจได้ มีข้าขี้ขี้ขี้
ขอ ใจ เต๋อ มือ หน้า พบ กัน ใหม่

เรื่องที่ 3 โรงแรมและร้านอาหาร



สวัสดี มีโต๊ะว่าง
สำหรับ 2 คนไหม?

สบายมีโต๊ะท่าวางสำลัซสอง
ถึขขั

สะ บาย ดี มี โต๊ะ ว่าง สำ หลับ สอง คน
บอ

ขอโต๊ะสำหรับ
คน

อ๋อโต๊ะสำหรับ.....ถึข

ขอ โต๊ะ สํา ห้ร้บ คน

โต๊ะตรงมุมนั้นจอง
แล้ว หรือยัง

โต๊ะแฉ่งขี้มีถึขจองแล้วขี้

โต๊ะ บ่อน นี้ มี คน จอง แล้ว บอ

ขอโทษ โต๊ะตัวนี้จอง
แล้วหรือยัง?

อ๋อโทษ โต๊ะขอบขี้มีถึขจองแล้วขี้

ขอ โทด โต๊ะ บ่อน นี้ มี คน จอง แล้ว บอ

ฉันอยากได้โต๊ะ
ตรงกลาง ๆ
มากกว่า

อ๋ออยากได้โต๊ะขอบขี้มีถึขจองแล้วขี้

ภาว

ข่อย อยาก ได้ โต๊ะ บ่อน กาง ๆ หลาย กั้ว

เราเอาโต๊ะสองตัวนี้
มาต่อกันได้ไหม?

เง้าเง้าโต๊ะสองอันขี้มาต่อกันได้ขี้

เฮา เอา โต๊ะ สอง อัน นี้ มา ต่ อ กัน ได้ บอ

คุณจะมาช่วย
รับประทานอาหาร
กับเราไหม?

เง้าสิมาช่วยรับปะทานอาหารกับ

ขอมเง้าขี้

เง้า สิ มา ช่วย ฮั้บ ปะ ทาน อา หาน

กั้บ พวก เฮา บ่อ

ช่วยทำความสะอาด
โต๊ะให้ด้วยได้ไหม?

อ๋อช่วยเช็ดโต๊ะให้ได้ขี้

ช่วย เช็ด โต๊ะ ให้ ได้ บอ

ขอผ้าเช็ดตัวสะอาดๆ
ให้เราได้ไหม?

ຂໍຜ້າເຊັດໂຕ້ະສະອາດໆໃຫ້ເຮົາໄດ້ຂໍ

ขอ ผ้า เช็ด โຕ້ະ สะ อาด ๑ ให้ เหา ได้ บอ

เอาผ้าเช็ดปากมาให้
ฉันด้วยได้ไหม?

ເອົາຜ້າເຊັດປາກມາໃຫ້
ຂ້ອຍໄດ້ຂໍ

เอา ผ้า เช็ด ปาก ให้ ช่อย ได้ บอ

อาหารพิเศษของที่นี่
มีอะไร?

ອາຫານຢ່າງດີຢ່າງບໍ່ມີຫຍັງແດ່

อา หาน อย่าง ดี ยู บอนนี่ มี หยั่ง แด

อาหารพิเศษของ
วันนี้มีอะไร?

ອາຫານຢ່າງດີມື້ນີ້ມີຫຍັງແດ່

อา หาน อย่าง ดี มี หยั่ง แด

จะต้องคอยนาน
ไหม?

ສີ່ຖ້າດົນຂໍ

สี่ ถ่า ดน บ่อ

มีอะไรที่เสร็จอยู่แล้ว
บ้าง?

ມີອັນໃດທີ່ເຮັດແລ້ວແດ່

มี อ้น ไ้ ที่ เห็ด แล้ว แด

มีภัตตาคารอยู่แถวๆ
นี้บ้างไหม?

ມີພັດຕະຄານແຖວໆນີ້ຂໍ

มี พัด ตะ คาน แถวๆ นี้ บอ

ฉันจะไปหาของท่าน
ได้ที่ไหน?

ຂ້ອຍສິໄປຫາຂອງກິນໄດ້ຢ່າໃສ

ช่อย สิบ ไป หา ของ กิน ได้ ยู ไส

คุณแนะนำ
ภัตตาคารที่ดีๆ แต่ที่
ไม่แพงให้ฉันได้ไหม?

เจ้าแยะขำขี้ดตะถากดิๆ
ແຕ່ຂໍ່ແພງໃຫ້ຂ້ອຍໄດ້ຂໍ່

เจ้า แนะ นำ พัด ตะ คาน ดี ๆ แต่ บอ แพง
ให้ ข่อย ได้ บอ

ในโรงแรมมี
ภัตตาคาร
อยู่ที่ห้อง

ใบโรงแรมมีขี้ดตะถากอยู่
ຈັກຫ້ອງ

ใน โสง แสม มี พัด ตะ คาน ยู จัก ห้อง

คุณบริการอาหาร
เข้าที่ไหน?

เจ้าข้มลิภากขาขากเจ้าอยู่ขอมใด

เจ้า บอ ลิ กาน อา หาน เข้า ยู บอน ได้

คือफीซื้อของ
โรงแรมเปิดตลอดวัน
ตลอดคืน

ร้านภักเดิมของโรงแรมเปิด
ຕະຫຼອດຄືນ

ฮ้าน กิน ต้ม ของ โสง แสม เปิด ตลอด คืน
บอ

ไปทานอาหาร
กลางวัน กันไหม?

ไปกินเจ้าขำขี้ดขำขี้ด

ไป กิน เช่า เทียง นำ กัน บอ

ฉันทานอาหาร
กลางวันเรียบร้อยแล้ว

ຂ້ອຍກິນເຂົ້າຫຼາຍແລ້ວ

ข่อย กิน เช่า เทียง แล้ว

คืนนี้เราจะทาน
อาหารด้วยกันหรือ
เปล่า?

ฉันหิวมาก ฉันหิว
เหลือเกิน

ฉันไม่หิวเลย

เราอยากลองทาน
อาหารพื้นเมืองดู

เราจะไปทานกันที่
ไหนดี?

คุณยังเสิร์ฟอาหาร
กลางวันอยู่หรือ
เปล่า?

อาหารกลางวันที่นี่
เป็นชุดมีไหม?

ถ้าพี่ขอมาริสิไปกินข้าวกับพี่

คำ นี้ เฮา สิ ไป กิน เข้า นำ กัน บอ

ออยอยากกินข้าวสวยๆ

ช่อย อยาก กิน เข้า แอ้ง แสง

ออยยังขี้ปลา

ช่อย ย้ง บอ อยาก

ขอมาริปลาอาหารชาวเขี้ยว

พวก เฮา อยาก กิน อา หาน พื้น บ้าน

ริสิไปกินข้าวบอนใต้

เฮา สิ ไป กิน เข้า บอน ไต้ ดี

เจ้ายังขี้ปลาอาหารชาวเขี้ยวอยู่

เจ้า ย้ง บอ ลี กาน อา หาน เทียง อยู่ บอ

อาหารกลางวันแบบเขี้ยว

อา หาน เทียง แบบ เป็น ชุด มี บอ

คุณมีอาหารร้อนๆ
ขายหรือเปล่า?

เจ้ามีอาหารขบะบะขายแถม
เจ้า มี อาหาร อ้อ อ้อ แด บอ

เรื่องที่ 4 เช็किनที่สนามบิน



สวัสดีครับ คุณจะช่วยผม ได้
ไหม

สบายดีเจ้าสิ
ช่วยอ้ออ้อได้ข้

สะบาย ดี เจ้า สิ ช่วย ข่อย ได้
บอ

นี่เป็นตัวของผม ผมจงสาย
การบินของคุณสำหรับไป.....
ผมจะต้องทำอะไรบ้าง

นี่ครับ มีอะไรอีกไหม

ขอบคุณครับ
แล้วผมต้องกลับมาหาคุณอีก
ไหมครับ

ให้ผมรู้ได้ไหมว่าผมต้องไปขึ้น
เครื่องกี่โมง

นี่แม่ขี้ຂອງຂອຍ
ຂອຍຈອງສາຍກາບບິນ
ຂອງເຈົ້າສໍາລັບໄປ.....
ຂອຍຕອງເຮັດຫຍັງແດ່

นี่ เป็น ขี้ ของ ข่อย ข่อย จอง
สาย กาน บิน ของ ทาน สໍา หลับ
ไป... ข่อย สี เฮ็ด หยั่ง แด

นี่ได้ มีຫຍັງອີກບໍ
นี่ เตะ มี หยั่ง อี ก บอ

ขอขใจຫຼາຍໆ
ແລ້ວຂອຍຕອງກັບ

ມາຫາເຈົ້າອີກບໍ

ขอ ขใจ หลาย หลาย แล้ว ข่อย
ต้อง กั บ มา หา เจ้า อี ก บอ

ໃຫ້ຂອຍຮູ້ໄດ້ບໍວ່າ ຂອຍ
ຕ້ອງໄປຂຶ້ນຍົບຈັກໂມງ

ให้ ข่อย รู้ ได้ บอ ว่า ข่อย ต้อง
ไป ขึ้น ยน จัก โมง

ขอบคุณครับ

ขอขใจทนายฯ

ขอ บ ใจ หลาย หลาย

เรื่องที่ 5 โดยสารโดยรถไฟ



ตัวไปกลับใช้ได้
นานเท่าไร?

ขี้ไปกลับใช้ได้ดิขขขได

ขี้ ไป กลับ ใช้ ได้ ดน ปาน ได้

ฉันต้องเปลี่ยน
รถไฟหรือไม่?

ข้อยต้องข้ขขขขขขขขข

ข้อย ต้อง เปียน ลด ไฟ หรือ บอ

เราต้องไปเปลี่ยน
รถที่ไหน?

ขอขขขขขขขขขขขขข

เฮา ต้อง ไป เปียน ลด อยู่ ไส

เราต้องเปลี่ยน
รถไฟกัน
กี่ครั้ง?

ພວກເຮົາຕ້ອງປ່ຽນລົດໄຟກັບຈັກເທື່ອ

ເຂົາ ຕ້ອງ ເປັນ ລດ ໄຟ ກັນ ຈັກ ເທື່ອ

รถออกจากซาน
ซาลาไหน?

ລົດອອກຈາກຄົວຊອງໄດ

ລດ ອອກ ຈາກ ຕົວ ລດ ສ່ອງ ໄດ້

รถด่วนจาก...จะ
เข้าซานซาลา
ไหน?

ລົດດ່ວນຈາກ...ຈະເຂົ້າສະຖາປິໄດ

ລດ ດ່ວນ ຈາກ ... ຈະ ເຂົ້າ ສະ ຄາ ນີ ໄດ້

ขอตั๋วชั้นหนึ่ง
ไป.....สองที่
นั่ง

ຂໍປີ້ຂັ້ນໜຶ່ງໄປ.....ສອງບ່ອນນັ່ງ

ຂອ ປີ້ ຂັ້ນ ໜຶ່ງ ໄປ ... ສອງ ທີ່ ນັ່ງ

คุณจะเดินทางไป
ไหน?

ເຈົ້າສິເດີນທາງໄປໃສ

ເຈົ້າ ສິ ເດີນ ທາງ ໄປ ໃສ

ขอจองตั๋วนอนได้
ไหม?

ຂໍຈອງຕູ້ນອນໄດ້ບໍ່

ຂອ ຈອງ ຕູ້ ນອນ ໄດ້ ບອ

ชั้นหนึ่งหรือชั้น
สอง?

ชั้นหนึ่งหรือชั้นสอง

ชั้น หนึ่ง หรือ ชั้น สอง

ชั้นสอง ไป
เด็กได้ลดราคา
หรือไม่?

ชั้นสองไปเด็กน้อยได้ลดราคาขอ

ชั้น สอง ไป เด็ก น้อย ได้ ลด ราคา ขอ

ถ้าไปกลับภายใน
วันเดียวจะได้ลด
เท่าไร?

ถ้าไปกับมือเดียวก็ได้ลดเท่าใด

ถ้า ไป กับ มือ เดียว ได้ ลด เท่า ไ้

จองที่นั่งที่นี่ได้
ไหม?

จองบ่อนี้ได้ขอ

จอง บ่อน นี้ ได้ ขอ

ฉันจะแวะ
ระหว่างทาง
ตามใจชอบได้
ไหม?

ฉันจะแวะระหว่างทางตามใจฉัน
ได้ขอ

ฉัน สี่ แวะ ละ ทาง ตาม ใจ ขอ ได้
ขอ

รถจาก
เวียงจันทน์ตรง
เวลาไหม?

รถจากเวียงจันทน์มาขอ

รถ จาก เวียง จัน ถี่ ก เว ลา ขอ

รถสินค้ามาช้า

รถสินค้ามาช้า

รถ สินค้า นาน มา

รถด่วนเข้าเร็ว

รถพิเศษ เข้าไว าก่อน เวลา

ก่อนกำหนด

รถ พิเศษ เข้า ไว ก่อน เวลา

มีรถไฟจาก

มีรถไฟจากกรุงเทพฯ ึ่งจะไปปากเซ

เวียงจันทน์ต่อไป

มี รถ ไฟ จาก เวียง จัน ต่อ ไป ปาก เซ บอ

ปากเซไหม?

จะหาคนยก

จะหาคนยกกะเป๋ายูใส่

กระเป๋าได้ที่ไหน?

สิ หา คน ยก กะ เป๋ ยู ใส่

ช่วยถือกระเป๋า

ช่วยถือกระเป๋า ึ่งไปช่องที่สาม

ฉันไปขานชาลาที่

ช่วย ถือ กะ เป๋ ึ่ง ไป ช่อง ที่ 3 แด

3 ด้วย

พบกันที่ขาน

พบกันอยู่ช่องเก้า

ชาลา 9 นะ

พบ กัน อยู่ ช่อง 9

ช่วยพาฉันไป

ช่วยพา ึ่งไปสะพานรถไฟ

สถานีรถไฟหน่อย

ช่วย พา ึ่ง ไป สะ ถา นี้ รถ ไฟ แด

เร็วหน่อยได้ไหม?
ฉันต้องไปขึ้น

รถไฟ

ไวไวแด่ ๋ออยต๋องไปขึ้นลัดไผ

ไว ไว แด่ ๋ออย ต๋อง ไป ขึ้น ลด ไผ

สถานีรถไฟอยู่
ไหน?

ที่จองตั๋วอยู่ที่
ไหน?

รถไฟไป
เวียงจันทน์ขบวน
ต่อไปจะออกที่
โมง?

รถไฟไป
เวียงจันทน์ขบวน
สุดท้ายออกที่
โมง?

สะภาขิลัดไผยู่ใส

สะ ถา นี ลด ไผ ยู่ ไส

บ่องจองขี้ยู่ใส

บ่อน จอง ขี้ ยู่ ไส

ลัดไผสิไปเวียงจันขะบอขด่าไปจะ

อธากัจจ่าโมง

ลด ไผ สิ ไป เวียง จัน คั้น ต่อ ไป จะ ออก
จัก โมง

ลัดไผไปเวียงจันขะบอขสุดท้าย

อธากัจจ่าโมง

ลด ไผ ไป เวียง จัน คั้น สุด ท้าย จะ ออก
จัก โมง

วันนี้มีรถไฟไป
เวียงจันทน์ไหม?

มีขีมีลัดไฟไปเวียงจันทน์
มี นี้ มี ลด ไฟ ไป เวียง จัน บอ

ตัวชั้น 2 ไป
เวียงจันทน์ หนึ่ง
ใบ

ขีชั้นสองไปเวียงจันทน์ใบ
ขี ชั้น สอง ไป เวียง จัน หนึ่ง ใบ

เที่ยวเดียวหรือไป
กลับ?

ญอญอขีไปกับ
เที่ยว เดียว หรือ ไป กับ

บทที่ 5 สำนวนที่ควรรู้

เรื่องที่ 1 สำนวนประโยคที่ควรรู้



ฉันชอบร้องเพลง	ฉันชอบร้องเพลง ข้อย มัก ร้อง เพลง
ฉันชอบอ่านหนังสือ	ฉันชอบอ่านหนังสือ ข้อย มัก อ่าน หนังสือ
ขอน้ำแก้วหนึ่งครับ	ขอน้ำจอกหนึ่ง ขอ น้ำ จอก หนึ่ง
เสมีตเป็นเกาะที่ สวยงามแห่งหนึ่ง	เสมีตเป็นเกาะที่ สวยงามแห่งหนึ่ง เส มีต เป็น ดอน ที่ งาม หลาย แห่ง หนึ่ง

คุณพูดว่าอย่างไร

เจ้าเว้าว่าจั่งใด

เจ้า เว้า ว่า จั่ง ไດ่

กรุณาเปิดประตูด้วย

ภาละขาเข็ดปะต

กะ ลู นา เปีด ปะ ตู

กรุณาปิดหน้าต่างด้วย

ภาละขาปิดปองยั้งม

กะ ลู นา ปิด ปอง เยี่ยม

กรุณาเปิดไฟ

ภาละขาเข็ดไผ

กะ ลู นา เปีด ไผ

กรุณาปิดไฟ

ภาละขาปิดไผ

กะ ลู นา ปิด ไผ

หาอะไรกินกันเถอะ

ซาซาฮยังกินกินเนาะ

หา หยัง กิน กัน เนาะ

คุณอยากกินอะไรไหม

เจ้าอยากกินฮยังบอ

เจ้า อยาก กิน หยัง บอ

ผมพูดภาษาลาวได้นิด
หน่อย

ฮอยเว้าพาสาลาวได้น้อยนึ่ง

ฮอย เว้า พา สาลาว ไດ่ น้อย นึ่ง

เสียใจด้วย ตอนนี้เขา
ไม่อยู่

ผมขอกาแฟ

กรุณาช่วยฉันด้วย

งานคุณเป็นอย่างไร
บ้าง

อร่อยมาก

แล้วของคุณล่ะ

กรุงเทพฯ ๑ เป็น
อย่างไร

คุณคิดอย่างไรกับ
ประเทศไทย

เสียใจ ຕອນນີ້ເຂົາ
ບໍ່ຢູ່

เสียใจ เต๋อ ตอน นี้ พี่น บอ ยู

ຂ້ອຍຂໍກາເຟ

ข่อย ขอ กา เฝ

ກະລຸນາຊ່ວຍຂ້ອຍແດ່

กะ ลู นา ช่วย ข่อย แด

ວຽກເຈົ້າເປັນຈັ່ງໃດແດ່

เวียก เจ้า เป็น จั๋ง ไต่ แด

ແຊບຫຼາຍ

แซบ หลาย

ແລ້ວຂອງເຈົ້າເດ

แล้ว ของ เจ้า ไต่

ກຸງເທບເປັນຈັ່ງໃດ

กุง เทบ เป็น จั๋ง ไต่

ເຈົ້າຄິດແນວໃດກັບປະເທດໄທ

เจ้า คิด แนว ไต่ กับ ปะ เทด ไท

กำลังจะไปไหน

กำลังจะไปไหน

กำลัง ไป ไหน

กำลังทำอะไรอยู่

กำลังทำอะไรอยู่

กำลัง ะ หัง อยู่

คุณชอบงานนั้นไหม

เจ้ามีงานที่ชอบ

เจ้า มี ะ นั้น บอ

มันสนุกไหม

มันสนุกไหม

มัน ม่วน บอ

คุณว่ายน้ำได้ไหม

เจ้าลอยน้ำได้ไหม

เจ้า ลอย น้ำ ได้ บอ

คุณสูบบุหรี่หรือเปล่า

เจ้าสูบบุหรี่

เจ้า สูบ ยา บอ

ฉันเคยเห็นคุณมา

ฉันเคยเห็นเจ้ามาก่อน

ก่อน

ค่อย เคย เห็น เจ้า มา ก่อน

กรุณาพูดช้า ๆ หน่อย

กรุณาพูดช้า ๆ หน่อย

ได้ไหม

กะ ลู นา เว้า ช้าๆ ได้ บอ

มันน่าเบื่อ

มันน่าเบื่อ

เบื่อ หน่าย

มันน่าตื่นเต้น	ตื่นเต้น ตื่น เต้น
ผมอยากจะทำอะไร ดีมีสักหน่อย	ขออย่าทำสิ่งที่ยังไม่รู้มาดีมี ข่อย อยากรู้ ชั่ว หยั่ง จัก อย่าง มา ดีมี
อาหารมือเย็นนี้เยี่ยม มาก	อาหารขมนี้แลงนี้สุดยอดหลาย อา หาน มือ แล่ง นี้ สุด ยอด หลาย
คุณดูแลตัวเองด้วยนะ	รักษาสุขภาพให้ดี ฮัก สา สุ ชะ พาบ แด เนื่อ
เธอดูไม่สบายเลยนะ	ป่วยใจเจ็บสบาย เบ็ง เจ้า คือ บอ สะ บาย
เธอดูหน้าซีด (มาก)	ใจหายจิตหลาย เจ้า หน้า จืด หลาย
ฉันรู้สึกดีขึ้นแล้ว	ขออย่ารู้สึกดีขึ้นแล้ว ข่อย ฮู้ สึก ดี ขึ้น แล้ว
ฉันรู้สึกไม่สบาย	ขออย่ารู้สึกไม่สบาย ข่อย ฮู้ สึก บอ สะ บาย
ตอนนี้ฉันสบายดี	ตอนนี้ขออย่าสบายดี ตอน นี้ ข่อย สะ บาย ดี

ฉันปวดหัว/ปวดฟัน

ຂ້ອຍເຈັບຫົວ/ເຈັບແຂ້ວ
ข่อย เจ็บ หัว / เจ็บ แຂ้ว



ฉันปวดท้อง/ปวดหลัง

ຂ້ອຍເຈັບຂອງ/ປວດຫຼັງ
ข่อย เจ็บ ท้อง / ปวด หลัง

ฉันเจ็บตา/เจ็บคอ

ຂ້ອຍເຈັບຕາ/ເຈັບຄໍ
ข่อย เจ็บ ตา / เจ็บ คอ

ฉันเป็นหวัด

ຂ້ອຍເປັນຫວັດ
ข่อย เป็น หวัด

ฉันเป็นไข้ชนิดน้อย

ຂ້ອຍເປັນໄຂ້ໜ້ອຍໜຶ່ງ
ข่อย เป็น ไข้ น้อย หนึ่ง

ฉันรู้สึกหนาวสั่น/มีน
หัว/

ຂ້ອຍຮູ້ສຶກໜາວສັ່ນ/ວິນຫົວ
ข่อย รู้ สึก หนาว สั่น / วิน หัว

ฉันคิดว่า ฉันแค
เหนื่อยเท่านั้น

ຂ້ອຍຄິດວ່າຂ້ອຍເມື່ອຍ
ข่อย คิด ว่า ข่อย เเมื่อย

เรื่องที่ 2 กิจวัตรประจำวัน



ตื่นนอน/รู้สึกตัว	ตื่นนอน รู้สึกตัว ตื่น นอน / รู้สึก โຕ
อาหารเช้า	อาหารเช้า อา หาน เช้า
อาหารกลางวัน	อาหารกลางวัน อา หาน เที่ยง
อาหารเย็น	อาหารเย็น อา หาน แล่ง
เวลาว่าง	เวลาว่าง เว ลา ว่าง
แทบจะไม่	เกือบจะ... เกือบ จะ บอ

เรื่องที่ 3 การสอบถามเรื่องสุขภาพ



คำถาม

เธอสบายดีหรือ

เจ้าสบายดีขี้

เจ้า สะบาย ดี บอ

อาการของคุณ
เป็นอย่างไรบ้าง

อาการของเจ้าเจ็บจ๊อใจ

อา กาน ของ เจ้า เป็น จัง ได้

คุณมีอาการปวดศีรษะไหม

เจ้ามีอาการเจ็บขีอขี้

เจ้า มี อา กาน เจ็บ หัว บอ

ตัวร้อนหรือไข้ขึ้นไหม

ไต่ร้อนขี้ไต้ขี้ขบ

ไต่ ฮ้อน หลือ ไข้ ขึ้น บอ

ตอนนี้คุณรู้สึกอย่างไร

ตอนขี้เจ้ารู้สึกแบบใจ

ตอน นี้ เจ้า ฮู้ สึก แบบ ได้

คุณเจ็บหรือเปล่า

เจ้าเจ็บขี้ขี้

เจ้า เจ็บ หลือ บอ

เรื่องที่ 4 การถามทิศทาง

ขอโทษครับ

(ใช้เริ่มก่อนการถาม)

อ๋โหดขูายย

ขอ โหด หลาย หลาย

คุณรู้ไหมว่า ... อยู่ที่ไหน

เจ้ารู้บ่ว่า.....อยู่บ่ไหน

เจ้า ฮู้ บอ ว่า... อยู่ บอน ไ้

คุณรู้จักทางที่จะไป .. ไหม

เจ้ารู้จักทางที่จะไป...บ่

เจ้า ฮู้ จัก ทาง ที่ จะ ไป... บอ

โทรศัพท์สาธารณะใกล้ที่

สุดอยู่ที่ไหน

โหดลับสาทาละนะใกล้ที่สุด

อยู่บ่ไหน

โหดลับสาทาละนะใกล้ที่สุด
อยู่ บอน ไ้

ไม่ทราบว่าผมจะไป ได้
อย่างไร

บ่รู้ว่าข่อยจะไป.....ได้จั่งใด

บ่อ ฮู้ ว่า ข่อย จะ ไป..... ไ้ จัง ไ้

การบอกทิศทาง



เลี้ยวซ้าย / เลี้ยวขวา

ทางซ้าย / ทางขวา

ตรงไปข้างหน้า

เดินผ่านไป

เดินไปเรื่อย ๆ

จนกระทั่งถึง.....

มันอยู่ใกล้กับ

ไม่ไกลจากที่นี่



ລົງວຊາຍ/ລົງວຂວາ

เลี้ยว ซ้าย / เลี้ยว ขวา

ທາງຊາຍ/ທາງຂວາ

ทาง ซ้าย ทาง ขวา

ໄປຊື່ເລີຍ

ไป ชื่อ เลี้ยว

ຍາງຜ່ານໄປ

ย่าง ผ่าน ไป

ຍາງໄປເລື້ອຍໆຈົນວ່າເກີງ.....

ย่าง ไป เลี้ยว เลี้ยว จน ว่า เถึง..

ມັນຢູ່ໃກ້ກັບ

มัน ยู ใกล้ กับ

ບໍ່ໄກຈາກບ່ອນນີ້

บอ ไก่ จาก บอน นี้

มันไกลจากที่นี่มาก

มัน ไกล จาก บอน นี้ หลาย หลาย

มัน ไกล จาก บอน นี้ หลาย หลาย

มันอยู่ห่างจากที่นี่ 5
กิโลเมตร

มัน อยู่ ห่าง จาก บอน นี้ ห้า กิ โล เมต

(ห้าหลัก)

มัน อยู่ ห่าง จาก บอน นี้ ห้า กิ โล เมต
(ห้าหลัก)

มันอยู่ห่างจากที่นี่
ประมาณ 500 เมตร

มัน อยู่ ห่าง จาก บอน นี้ ปะ มา น ห้า

ร้อย เมตร

มัน อยู่ ห่าง จาก บอน นี้ ปะ มา น ห้า
ร้อย เมตร

เรื่องที่ 5 การถามเวลา



ขอโทษครับ ก็โมงแล้วครับ

อ๋อ โทษหายจ้ะ โมงแล้ว

ขอโทษหลายหลาย จ้ะ โมงแล้ว

ก็โมงแล้ว (คุณมีนาฬิกา
ไหม)

จ้ะ โมงแล้ว (เจ้ามีโมงข้)

จ้ะ โมงแล้ว (เจ้า มี โมง บอ)

การตอบเรื่องเวลา

7 นาฬิกา

เจ็ดโมงเช้า

เจ็ด โมง เช้า

6.20

หกโมงยี่สิบนาที

หก โมง ยี่สิบ นาที

3.55

สี่โมงยี่สิบห้านาที

สี่ โมง ยี่ ห้า นาที

8.15

แปดโมงยี่สิบห้านาที

แปด โมง ยี่สิบ ห้า นาที

19.00	ເຈັດໂມງແລງ ເຈັດ ໂມງ ແລງ
21.45	ສິບໂມງຍັງສິບຫ້າບາທີ ສິບ ໂມງ ຍັງ ຫ້າ ບາທີ
ເທື່ຍງວັນ	ໜຶ່ງວັນ ເທື່ຍ ວັນ
ເທື່ຍງຄິ້ນ	ໜຶ່ງຄິ້ນ ເທື່ຍ ຄິ້ນ
ຕອນເຂົ້າ	ຕອນເຂົ້າ ຕອນ ເຂົ້າ
ຕອນບ່າຍ	ຕອນບ່າຍ ຕອນ ບ່າຍ
ຕອນເຢັນ	ຕອນແລງ ຕອນ ແລງ
ຕອນກລາງຄິ້ນ	ຕອນເດິກ ຕອນ ເດິກ

บทที่ 6 คำศัพท์ต่างๆ

เรื่องที่ 1 คำศัพท์อาการเจ็บปวด



ปวดหู

เจ็บหู

อาการไอ

เข็ชไอ
เป็น ไอ

แผลไฟไหม้

ขาดไขໄໝ້
บาด ไฟ ไหม้

แผลถลอก

ขาดลອກ
บาด ลอก

อาการเครียด

ฉันทฺชาຍ

คิด หลาย

ปวดกล้ามเนื้อ

ปวดตึงปวดโต

ปวด ตน ปวด โต

อาการสะอึก

อาภาวสะเอี

อา กาน สะ เออะ



ยาหยอดตา

ยาหยอดตา

ยา หยอด ตา

ยาหยอดหู

ยาหยอดหู

ยา หยอด หู

ยาเม็ด

ยาเม็ด

ยา เม็ด

ผ้าพันแผล	ผ้าพันแผล
	ผ้า พัน บาด
ท้องอืด	ท้องอืด
	เบ็ง ท้อง
ท้องผูก	ท้องผูก
	ถ่าย ยาก

เรื่องที่ 2 คำศัพท์ยานพาหนะ

รถยนต์	รถยนต์
	รถ ใหญ่



รถแท็กซี่	รถแท็กซี่
	รถ แท็กซี่



รถประจำทาง

ລົດໄມ

ລດ ໄມ

รถทัวร์

ລົດທ່ອງທ່ຽວ

ລດ ທ່ອງ ທ່ຽວ

รถไฟ

ລົດໄຟ

ລດ ໄຟ

เครื่องบิน

ເຮືອບິນ(ຍົບ)

ເຮືອ ບິນ (ຍນ)

เรือ

ເຮືອ

ເຮືອ

ท่าเรือ	ท่าเรือ ท่า เรือ
ป้ายรถเมล์	ป้ายรถเมล์ ป้าย ลด เม
สถานีขนส่ง	สถานีขนส่ง (ถาวร) สະ ຄາ ນີ ຂນ ສ່ງ (ຄົວລົດ)
สนามบิน	สนามบิน (เดิมนาน) ສະ ຫນາມ ບິນ (ເດີນ ຍນ)
สถานีรถไฟ	สถานีรถไฟ ສະ ຄາ ນີ ລດ ໄຟ
รถจักรยาน	รถจักรยาน ລດ ຄີບ
รถจักรยานยนต์	รถจักรยานยนต์ ລດ ຈັກ

รถบรรทุก

ລົດບັ້ນທຸກ

รถ บัน ทุ ก

ทางหลวง

ທາງຫຼວງ

ทาง หลวง

ทางลัด

ທາງລັດ

ทาง ลัด

นั่งรถเมล์

ນັ່ງລົດເມ

นั่ง ล ด เ ม

นั่งเรือข้ามฟาก

ນັ່ງເຮືອຂ້າມຝັ່ງ

นั่ง เ ฮื่อ ข້าม ฝั ง

ค่าโดยสาร

ຄ່າໂດຍສານ

ค่า โด ย สาน

เรื่องที่ 3 ตำแหน่งที่ตั้งและทิศทาง

ตรงข้าม

ຕໍ່ໜ້າ

ต่อ หน้า

ใกล้

ໃກ້

ใกล้

ไกล

ติดกับ/ถัดจาก

ข้าง ๆ

ใกล้ ๆ กับ

ข้างหน้า

ข้างหลัง

ระหว่าง

ด้านขวามือ

ด้านซ้ายมือ

ไกล

ไกล

ติดกับ/ถัดไป

ติด กับ / ถัด ไป

ข้าง ๆ

ข้าง ข้าง

ใกล้ ๆ กับ

ใกล้ ใกล้ กับ

ข้างหน้า

ข้าง หน้า

ข้างหลัง

ข้าง หลัง

ระหว่าง

ระหว่าง

ด้านขวามือ

ด้าน ขว้ มือ

ด้านซ้ายมือ

ด้าน ซ้าย มือ

ตรงหัวมุม

หัวมุม (ແຈ)

หัว มุม (ແຈ)

บน

ข้าง

ข้าง

ใน

ใน

ใน

ที่

ที่

ที่

เรื่องที่ 4 สีต่างๆที่ควรรู้

สีขาว

สีขาว

ສີ ຂາວ

สีเหลือง

สีเหลือง

ສີ ເຫຼືອງ

สีแดง

สีแดง

ສີ ແດງ

สีม่วง

สีม่วง

ສີ ມ່ວງ

ສີນ້ຳເງິນ

ສີຟ້າແກ່ (ຂ້ໍ້ເງິນ)

ສີ ຟ້າ ແກ່ (ນ້ຳ ເງິນ)

ສີດໍາ

ສີດໍາ

ສີ ດໍາ

ສີນ້ຳຕາລ

ສີຕັບໝູ່

ສີ ຕັບ ໝູ່

ສີເຢື້ຍວ

ສີຊຽວ

ສີ ເຢື້ຍວ

ສີເທາ

ສີເທົາ

ສີ ເທາ

ສີທອງ

ສີທອງ

ສີ ທອງ

ສີສົ້ມ

ສີສົ້ມ

ສີ ສົ້ມ

เรื่องที่ 5 ตัวเลข

1	ໜຶ່ງ หนึ่ง
2	ສອງ สอง
3	ສາມ สาม
4	ສີ່ สี่
5	ຫ້າ ห้า
6	ຫົກ หก
7	ເຈັດ เจ็ด
8	ແປດ แปด

9	ເກົ້າ ເກົ້າ
10	ສິບ ສິບ
11	ສິບເອັດ ສິບເອັດ
12	ສິບສອງ ສິບສອງ
20	ຊາວ ຊາວ
30	ສາມສິບ ສາມສິບ
40	ສີ່ສິບ ສີ່ສິບ
50	ຫ້າສິບ ຫ້າສິບ

60

ซิกสิบ

หกสิบ

70

เจ็ดสิบ

เจ็ดสิบ

80

แปดสิบ

แปดสิบ

90

เก้าสิบ

เก้าสิบ

100

หนึ่งร้อย

หนึ่ง ร้อย

200

สองร้อย

สองร้อย

1000

หนึ่งพัน

หนึ่งพัน

10,000

สิบพัน

สิบพัน

1/2	ໜຶ່ງສ່ວນສອງ หนึ่งส่วนสอง
1/3	ໜຶ່ງສ່ວນສາມ หนึ่งส่วนสาม
1/4	ໜຶ່ງສ່ວນສີ່ หนึ่งส่วนสี่
1/8	ໜຶ່ງສ່ວນແປດ หนึ่งส่วนแปด
1/10	ໜຶ່ງສ່ວນສິບ หนึ่งส่วนสิบ
1/50	ໜຶ່ງສ່ວນຫ້າສິບ หนึ่งส่วนห้าสิบ
1/100	ໜຶ່ງສ່ວນໜຶ່ງຮ້ອຍ หนึ่งส่วนร้อย

ภาคผนวก

ภาคผนวก

คำอธิบาย

การใช้คำนามและคำสรรพนามที่ใช้แทนตัวเรา และบุคคลอื่น เช่น

ภาษาไทย = ฉัน ผม

ภาษาลาว = ຂ້ອຍ , ຂ້ານ້ອຍ

ຂ້ອຍ = ใช้กับบุคคลธรรมดาทั่วไปอายุ

น้อยกว่า เท่ากัน หรือ มากกว่า ก็ได้

ຂ້ານ້ອຍ = ใช้กับบุคคลที่อาวุโสกว่า ทั้งคุณวุฒิ

และวัยวุฒิ หรือบุคคลที่เคารพนับถือ

ภาษาไทย = คุณ เธอ เขา ท่าน

ภาษาลาว = ເຈົ້າ ທ່ານ ລາວ ເພິ່ນ

ເຈົ້າ = ใช้กับบุคคลธรรมดาทั่วไป อายุน้อยกว่า

เท่ากัน หรือมากกว่าก็ได้

ທ່ານ = ใช้กับบุคคลที่อาวุโสกว่า ทั้งคุณวุฒิ

และวัยวุฒิ หรือบุคคลที่เคารพนับถือ

ເພິ່ນ / ລາວ = ใช้แทนบุคคลที่สามที่คุณวุฒิ วัยวุฒิ

น้อยกว่าหรือเสมอกัน

ภาษาไทย = ฉันฝากช่อดอกไม้แสดงความยินดีกับเธอด้วยนะ

ภาษาลาว = ຂ້ອຍຝາກຂ່ອດອກໄມ້ສະແດງຄວາມຍິນດີກັບລາວ

(ເພິ່ນ) ແດ

ภาษาไทย = ผมสบายดีครับคุณปู่

ภาษาลาว = ຂ້ານ້ອຍສະບາຍດີຕູ້ປູ່

ภาษาไทย = คุณจะไปไหน

ภาษาลาว = เจ้าจะไปไส / เจ้าสิไปไส

ปัจจุบัน คำที่ใช้เรียกชื่อสถานที่หรือคำพูดที่ใช้ในสถานการณ์ต่าง ๆ ของชาวลาวจะใช้คำเหมือนภาษาไทยและมีความเป็นสากลมากขึ้น

เช่น กรุณา = ช่วย หรือ กะลุนา , สถานี = คิว หรือ สะถานี

คณะผู้จัดทำ

คณะทำงานจัดทำหนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน

- | | | |
|------------------|---------------|--|
| 1. นายประเสริฐ | บุญเรือง | เลขาธิการ กศน. |
| 2. นายชัยยศ | อิมสุวรรณ์ | รองเลขาธิการ กศน. |
| 3. นางวทีณี | จันทร์โอกุล | ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะด้านพัฒนา
สื่อการเรียนการสอน |
| 4. นางกนกพรพรณ | สุวรรณพิทักษ์ | ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะด้านเผยแพร่
ทางการศึกษา |
| 5. นางศุทธิณี | งามเขตต์ | ผู้อำนวยการกลุ่มพัฒนาการศึกษา
นอกโรงเรียน |
| 6. นางสาวอัจฉรา | สากระจาย | ผู้อำนวยการ สำนักงาน กศน.
จังหวัดหนองคาย |
| 7. นายสุรพงษ์ | มันมะโน | กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน |
| 8. นายศุภโชค | ศรีรัตนศิลป์ | กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน |
| 9. นางสาวสุลาง | เพชรสว่าง | กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน |
| 10. นางสาวอลิศรา | บ้านชี | กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน |

คณะทำงานจัดทำเนื้อหา/บรรณาธิการ

- | | | |
|-----------------|---------|--|
| 1. นางประเยาว์ | ชัยวงศา | ผู้อำนวยการ กศน.อำเภอศรีเมืองเชียงใหม่
จังหวัดหนองคาย |
| 2. นายดวงจันทร์ | ราชวงศ์ | ครู กศน.อำเภอศรีเชียงใหม่
จังหวัดหนองคาย |

- | | | |
|-------------------|-------------|------------------------------------|
| 3. นางสาวสีกา | บัวทองสะพาน | ผู้เชี่ยวชาญภาษาลาว จังหวัดหนองคาย |
| 4. นางสาวปาดทะหนา | บัวทองสะพาน | ผู้เชี่ยวชาญภาษาลาว จังหวัดหนองคาย |
| 5. นางสาวเคือวัน | บุญนิธิ | ผู้เชี่ยวชาญภาษาลาว จังหวัดหนองคาย |
| 6. นางสาวทิพวรรณ | วงศ์เรือน | กลุ่มพัฒนาการศึกษาออกโรงเรียน |

คณะกรรมการเขียนภาพประกอบ

- | | | |
|---------------|--------------|-------------------------------|
| 1. นายจ้านง | วันวิชัย | ข้าราชการบำนาญ |
| 2. นายสุรพงษ์ | มันมะโน | กลุ่มพัฒนาการศึกษาออกโรงเรียน |
| 3. นายศุภโชค | ศรีรัตนศิลป์ | กลุ่มพัฒนาการศึกษาออกโรงเรียน |

